

Pour / For

Volkswagen SCIROCCO (137, 138) (2008>)
3° serie - 3° model - 3° modelo] [Solo
meccanismo per motori originali con elettronica
/ Mechanical part only. Replaces window
regulator already provided with original motor
with electronic box / Solo mecanismo para
motor original con sistema confort
LH 1K8837461E
RH 1K8837462C
LH 1K8837461G
RH 1K8837462G
LH 1K8837461B
RH 1K8837462B
LH 1K8837461C
RH 1K8837462D
LH 1K8837461D
RH 1K8837462E
LH 1K8837461F
RH 1K8837462F

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

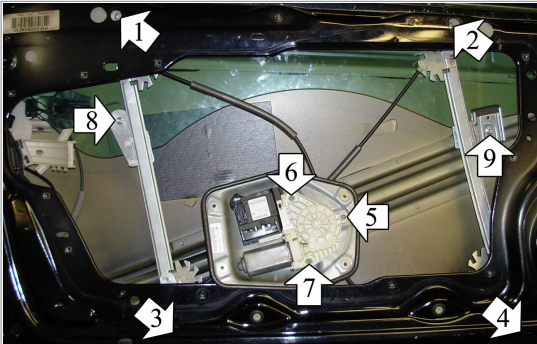


A

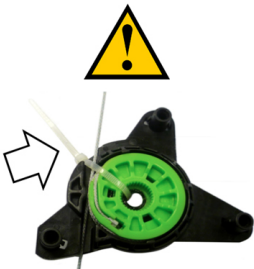
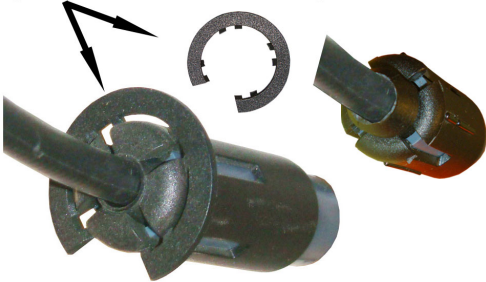
POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



Break the tensioner stop ring only after the motor has been fixed.
Rompre la bague d'arrêt du tendeur après avoir fixé le moteur.
Motor arretieren und den Fixierring des Spanners brechen.
Romper el anillo de seguridad del tensor después de fijar el motor.
Romper o anel de retenção do tensor depois de ter fixado o motor.
Rompere l'anello di fermo del tensionatore dopo avere fissato il motore.



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim. Release the glass and remove metal panel from the door. Remove window regulator. Remove the window rubber packing to insert the electric window regulator rails into the door.
- B) Fix the two power window rails onto the panel in the original positions 1, 2, 3 and 4 using the original screws.
- C) Remove the pvc gear clamp (photo A). Fix the motor with the original screws, onto positions 5, 6 and 7. After having mounted the motor, remove the retaining ring (see photo A).
- D) Secure the window at positions 8 and 9. Wire as per wiring diagram. Re-mount the metal panel onto the door, fixing it with the original screws.
- E) Check correct window operation, adjust at positions 8 and 9, if required, before re-fitting door trim.
- F) PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démonter le panneau. Démonter le panneau de toile (desaccoupler avant la vitre). Démonter le leve-vitre. Démonter le joint en caoutchouc de la vitre pour insérer les guides du leve-vitre électrique dans la porte.
- B) Fixer les deux guides du leve-vitres électrique sur le panneau sur les points 1, 2, 3 et 4 utilisant les vis d'origine.
- C) Démonter l'engrangement en Pvc (photo A). Fixer le moteur en utilisant les vis d'origine, sur les points 5, 6 et 7. Après avoir monté le moteur, détacher la bague de retenue (photo A).
- D) Fixer la vitre sur les points 8 et 9. Effectuer les liaisons électriques. Remonter le panneau de toile dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine.
- E) Vérifier le bon fonctionnement de la vitre sur les points 8 et 9 avant de remonter le panneau de la porte.
- F) ATTENTION! Après avoir posé la pièce de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour rétablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenblech (zuerst lösen Sie das Glas). Bauen Sie das Fensterheber aus. Demontieren Sie den Fensterhebermechanismus. Entfernen Sie das Glas-Gummi-Dichtungsstück, um die Führungsschienen des elektrischen Fensterhebers in der Tür einzusetzen.
- B) Befestigen Sie die zwei Führungsschienen an den Punkten 1, 2, 3 und 4 mit den Original-Schrauben ein.
- C) Entfernen Sie die PVC Binder am Fensterhebergetriebe (Abb. A). Befestigen Sie den Motor mit den Original-Schrauben ein, an den Punkten 5, 6 und 7. Entfernen Sie den Sicherungsring (Abb. A).
- D) Befestigen Sie das Fenster an den Punkten 8 und 9. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben.
- E) Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. Justieren Sie bei Bedarf den Fensterheber an den Punkten 8 und 9.
- F) ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel de hierro de la puerta (desbloqueando primero el cristal). Desmontar el elevavinas. Desmontar la junta de caucho del vidrio y introducir las guías del elevavinas eléctrico en la puerta.
- B) Fijar las dos guías del elevavinas eléctrico en el panel en los puntos nº 1, 2, 3 y 4 con los tornillos originales.
- C) Desmontar la banda de PVC (foto A). Sujetar el motor con los tornillos originales, en los puntos nº 5, 6 y 7. Después de haber montado el motor, remover el anillo de bloqueo (foto A).
- D) Fijar el cristal en los puntos 8 y 9. Efectuar las conexiones eléctricas. Montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales.
- E) Verificar y regular el funcionamiento del cristal en los puntos 8 y 9 antes de volver a montar el panel de la puerta.
- F) ATENCIÓN! Después del montaje del elevavinas, las lunas habrán perdido la función de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta función, seguir el folleto de las instrucciones del coche.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Desmontar o painel de aço da porta (destravando antes o vidro). Desmontar a máquina de vidro. Desmontar a vedação raspa-vidro para a instalação das guias da máquina de vidro elétrico na porta.
- B) Fixar as duas guias da máquina de vidro elétrico no painel, nos pontos nº 1, 2, 3 e 4 utilizando os parafusos originais.
- C) Retirar a braçadeira de retenção da engrenagem (foto A). Fixar o motor utilizando os parafusos originais, nos pontos nº 5, 6 e 7. Depois de ter acoplado o motor, remover o anel de retenção (foto A).
- D) Fixar o vidro nos pontos nº 8 e 9. Efetuar as ligações elétricas. Montar o painel de aço na porta, fixando-o com seus parafusos originais.
- E) Verificar e regular o funcionamento dos vidros nos pontos nº 8 e 9 antes de montar o painel na porta.
- F) ATENÇÃO! Após a instalação desta máquina de vidro de reposição, a subida e a descida automática NÃO FUNCIONAM MAIS. Para restabelecer esta função, deve-se utilizar as instruções do manual de uso do automóvel.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Smontare il pannello in acciaio dalla portiera (sbloccando prima il vetro). Togliere l'alzacristalli. Smontare la guarnizione raschia vetro per l'inserimento delle guide dell'alzacristalli elettrico in portiera.
- B) Fissare le due guide dell'alzacristalli elettrico sul pannello nei punti nº 1, 2, 3 e 4 utilizzando le viti originali.
- C) Togliere la fascetta di ritenuta rocchetto (foto A). Fissare il motore utilizzando le viti originali, nei punti nº 5, 6 e 7. Dopo avere assemblato il motore, rimuovere l'anello di contenimento (foto A).
- D) Fissare il vetro nei punti nº 8 e 9. Eseguire i collegamenti elettrici. Rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali.
- E) Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli nei punti nº 8 e 9 prima di rimontare il pannello portiera.
- F) ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.